Año IX Montevideo, Agosto 20 de 1920 N.º 338

J. Gouarnalusse

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

SUMARIO:

Por los asociados fallecidos. — In memoriam: Por los asociados y consocias.—Nómina de los asociados y socias fallecidos, desde 1912 hasta 1920.—Aniversario de la Independencia.—La Tesorería de «Euskal Erría»; procedimiento para la contabilidad uniforme. — Una carta del señor Jaca. — Nuestro aniversario; saludos de la Prensa. — Sociales. — Nofas de « Euskal Erría » ; la próxima sesión del Consejo; Comisiones de Beneficencia y de Señoras; Consejo Directivo; Beneficencia e Instruección. -- Conocimientos útiles: alfalfa; chufa o cotufa.

Imprenta Tolosa, Justicia 2233.

Extracto de Malta "URUGUAYA"



El **Extracto de Malta «URUGUAYA»** ante la opinión científica, ocupa como alimento, un puesto sobresaliente.

No existe tónico de resultado más positivo.

Sus singulares propiedades terapéuticas han sido constatadas en los análisis químicos.

Estímase por su actividad diastásica los méritos de una elaboración técnica ejemplar.

Pídanlo en todas partes.

CERVECERIA URUGUAYA. - Montevideo

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 259 Central. Consultas de 1 a 2.

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oidos, narices y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.—Rondeau núm. 1512.

Dr Delger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sifilis Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico· Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público·— Trasladó su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. — Escribano Público. — Trasladó su escribania a la calle Sarandí 510.— Teléf La Uruguaya 1708 (Central)

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil. — Dentista — Maldonado 1495. — Extracciones sin dolor. — Horas de consulta, de 9 a 12 a. m., y de 2 a 6 p. m.

Cohas Héctor. — Cirujano Dentista — Uruguay 945 esquina Arapey. — Teléfono « La Uruguaya » 1705 (Central)

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.—Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent

Pedro Berceteche. — Almacén de comestib·es y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. —Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Sombrerería "Au Coeur de París" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños.— Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Enrique Munné y Cía.— Almacén por mayor Comisiones y consignaciones : 25 de Mayo 712.— Escritorio: Paraná 717.— Depósito de futos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Harambure Tissier. —Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas) — Teléfono : « La Uruguaya » 131 - Unión.

Es el 1118 (Aguada)

el número del teléfono que corresponde al Secretario General de « Euskal Erría ». Si tiene Vd. alguna noticia que adelantar para la Revista social, sirvase comunicarlo a la sede central 205 (Cordón) o bien al 1118 (Aguada). Rogámosle tome nota de estos números que muy pronto tal vez necesitará Vd. comunicación.

Para asuntos que se relacionen con nuestra institución o bien con la Revista social, debe hablarse por teléfono, solamente, a estas direcciones:

Local social: San José 1168, a las horas ya determinadas, 205 (Cordón).

Casa particular de nuestro Redactor, San Fructuoso 1729, 1118 (Aguada).

Tómese nota de esta recomendación.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX — MONTEVIDEO, AGOSTO 20 DE 1920 — N.º 338

Por los asociados fallecidos

De conformidad con lo que manifiestan los Estatutos, la Comisión de Señoras tiene el propósito de realizar, el LUNES 6 DE SEPTIEMBRE, a las 9 y 30 de la mañana, en la IGLESIA DE LOS VASCOS, un solemne funeral en memoria de todos los asociados y consocias fallecidos desde la fundación de « Euskal Erría », o sea desde el 30 de Marzo de 1912 hasta la fecha.

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras han solicitado la autorización respectiva del Consejo Directivo, el cual, por unanimidad de votos, ha accedido al pedido de las mismas.

Se trata de un acto expresivo que congregará, indudablemente, a numerosos elementos de nuestra colectividad vascongada que recordarán los nombres de aquéllos que fueron buenos elementos y que nos precedieron en el camino de la eternidad.

En ese acto, dará una conferencia el R. P. Miguel de Pamplona, conocido orador vasco que pronunció aquel hermoso discurso en el almuerzo anual que verificara nuestra Institución en el Recreo de Malvín el 1.º de Febrero pasado y que adelantamos en estas mismas columnas.

Más adelante reproducimos la exhortación de la Comisión de Señoras, acompañada de los nombres de los asociados y consocias fallecidos y por los cuales se verifica este funeral. Si en la lista transcripta se hubiera omitido algún nombre, estimaríamos se nos comunicara para subsanar esa deficiencia involuntaria, pues los datos que ofrecemos en ese sentido han sido recogidos de la colección de nuestra Revista.

Esperamos, fundadamente, que a ese acto fraternal asistirá gran concurrencia.

Será la mejor flor que habremos depositado sobre las tumbas de aquéllos a quienes tanto quisimos mientras vivieron entre nosotros . . .

IN MEMORIAM

Por los asociados y consocias

fallecidos desde el 30 de Marzo de 1912

De conformidad con lo que establece el artículo 5.°, inciso a) de nuestros Estatutos, la Comisión Central de Damas de «Euskal Erría», debidamente autorizada, por la presente invita a todos los asociados en general para el funeral que, por el eterno descanso de los consocios y asociadas fallecidos desde el 30 de Marzo de 1912, se realizará el **LUNES 6 DE SETIEMBRE**, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia de los Vascos, calle Julio Herrera y Obes 1431.

Pronunciará una Conferencia el R. P. Miguel de Pamplona, de la «Euskal Echea» de Buenos Aires.

Durante la ceremonia se realizará una colecta y, una vez abonados los gastos que demanda el funeral, el excedente será destinado a la Caja de Caridad.

Estamos convencidas de que nuestros elementos responderán a este llamado destinado a honrar la memoria de los seres queridos que hemos perdido, que nuestra raza se verá dignamente representada en este acto fraterno.

Montevideo, Agosto 20 de 1920.

María Ibarburu de Villar,
Presidenta.

María G. Cortabarría,
Secretaria.

Nómina de los asociados fallecidos desde el año 1912 hasta 1920

ASOCIADOS

Matrícula	14.	José Machicote	en	Enero	20	de	1913
»	134.	Juan Bautista Astiz	»	Abril	27	»	«
»	126.	Santiago Armagnague	»	Octubre	15	»	»
»	26.	Juan Ospitaleche	»	Enero	21	»	1914
»	461.	Rafael Salaberry	»	Mayo	8	»	»
»	283.	Pedro Caillava	»	Julio	19	»	»
»	598.	Juan Aguerre	»	Enero	17	»	1915
»	858.	Miguel Reissig	»	Enero		»	»
»	124.	Juan Astiz	»	Febrero		»	»
»	950.	Antonio Saint Cloud	»	Marzo		»	»
»	604.	José B. Gomensoro	»	Abril		»	»
»	370.	Justo Errecart	»	Junio		»	»
»	968.	José María Corta	»	Julio	18	»	»
»	669.	Valentín Aznarez	»	Septiembre		»	»
»	421.	Ramón Yustede	»	Noviembre	22	»	»
»	179.	Juan Hilario Gascue	»	Diciembre	19	»	»
»	349.	Amadeo Darnaud	»	»		»	»
»	700.	José A. Aldaya	»	Enero		»	1916
»	581.	Francisco Aguirre	»	Junio		»	»
»	529.	Lorenzo Catalina	»	Septiembre		»	»
»	10.	Hermenegildo Aramendi	»	Noviembre	13	»	»
»	644.	Nicolás Zabalet	»	Abril		»	1917
»	280.	Pedro Irola	»	Septiembre		»	»
»	338.	José María Goicoechea	»	Noviembre	25	»	»
»	885.	Francisco Caprario	»	Febrero		»	1918
»	900.	Juan José Natero	»	Marzo		»	»
»	1085.	Ventura Latorre	»	»	25	»	»
»	6.	Alejo Idiartegaray	»	Abril		»	»
»	789.	Valentín Alonso y Alonso	»	»		»	»
»	87.	Francisco Salaverría	»	Mayo	15	»	»
»	804.	Eleuterio Rodríguez	»	Julio		»	»
»	729.	Martín Iribarne	»	Agosto		»	»
»	36.	Felipe Lasarte	»	Diciembre	24	»	»
»	104.	Esteban Toyos	»	Marzo	5	»	1919
»	159.	Juan Julio Raissignier	»	Abril		»	»
»	564.	Martín Etchebest	»	»	1	»	»
»	359.	Salvador Dermit	»	Marzo	25	»	»
»	163.	Ignacio Irureta Goyena	»	Junio		»	»
»	876.	Juan José Rodríguez Silva	»	»		»	»
»	168.	Juan Imáz	»	»	19	»	»
»	295.	Juan Pedro Salaberry	»	Agosto		»	»
»	350.	Mariano Aguirre	»	»		»	»
»	214.	Pablo Bañales	»	»		»	»
»	575.	Miguel Etchandy	»	»	11	»	»
»	424.	Ignacio Larrayoz	»	»	15	»	»
»	583.	Patrocinio Amatriain Goñi	»	Septiembre	23	»	»
»	534.	Juan Yriart	»	»		»	»
»	101.	Bernardo Irigoyen	»	Octubre	15	»	»
»	715.	Alberto Figoli	»	»		»	»

Matrícula	681.	Luis Aseguinolaza	en	Diciembre	13	de	1919
»	1098.	Pedro Etchemendy	»	»		»	»
»	110.	José V. Jorajuría	»	Febrero	19	»	1920
»	115.	Julián Suquilvide	»	Marzo	4	»	»
»	135.	José Astiz	»	Abril	22	»	»
»	106.	Juan B. Bidegaray	»	»	20	»	»
»	441.	Juan Erramouspé	»	Julio	11	»	»
»	1644.	Bernardo Donagaray	»	»	11	»	»
»	762.	Pedro Gregorio Errecart	»	Agosto	18	»	»

SOCIAS

»	7.	Micaela Z. de Lizarraga	»	Octubre	21	»	1913
»	196.	Josefa A. de Aramendia	»	Noviembre	14	»	»
»	131.	Adela H. de Caraballo	»	Enero		»	1914
»	35.	Mariana Etchegaray	»	Septiembre		»	»
»	361.	Berna B. de Delfino	»	Enero		»	1915
»	152.	Ventura G. de Zalacain	»	»	24	»	»
»	228.	Isabel A. de Giuria	»	Mayo	11	»	»
»	38.	Catalina Z. de Paradizábal	»	Agosto	27	»	»
»	40.	Graciana Catalina	»	Septiembre	17	»	»
»	102.	Micaela I. de Irastorza	»	Febrero	27	»	1916
»	305.	Micaela Lizaso de Bañales	»	Octubre	11	»	1917
»	5.	Antonia E. de Mariezcurrena	»	Noviembre	20	»	»
»	46.	Antonia A. de Otegui	»	Mayo		»	1918
»	337.	María I. de Arrieudarré	»	»	31	»	»
»	150.	Margarita O. de Guillamón	»	Febrero	5	»	»
»	527.	Justa G. de Landa	»	Marzo		»	»
»	18.	María Imenarrieta de Leizaga	»	Julio	16	»	»
»	256.	María Etchart de Cazenave	»	Septiembre		»	»
»	115.	Josefa A. de Mariezcurrena	»	Mayo	19	»	1919
»	108.	María Duque de Ospitaleche	»	Septiembre	8	»	»
»	347.	Juana B. de Irigaray	»	Julio	11	»	1920
»	47.	Luisa Despaux de Sastría	»	»	9	»	»

Sub-Çomité de la Unión

»	114.	María Carricart de Irigoyen	»	Setiembre	15	»	1916
»	5.	Feliciana A. de Aramendi	»	Junio	1	»	1917
»	12.	Catalina S. de Salaberry	»	Marzo		»	1919
»	10.	Josefa Essain de Lacroix	»	Febrero		»	1920
»	3.	Juana Treviño de Schinca	»	Julio		»	»

Aniversario de la Independencia

El 25 del corriente mes de Agosto el Uruguay festejará, ruidosamente, el aniversario glorioso de la declaración de su Independencia Nacional, en la Piedra Alta, Departamento de Florida.

Con tal motivo han de verificarse diversos actos públicos. A ellos asistirá el eminente hombre público francés Mr. René Viviani, Presidente del Consejo de Ministros de Francia cuando se declaró la guerra y que tuvo gran participación en la orientación de la misma.

Como ya lo saben nuestros lectores, la

Asociación Patriótica del Uruguay ha delegado en la Liga Patriótica de la Juventud, la organización de los festejos para el próximo aniversario de la Independencia. Adelantamos que en el programa figura una gran manifestación con antorchas, que tendrá lugar en la noche del 24, la que partirá de la Plaza de los Treinta y Tres, recorriendo la Avenida 18 de Julio, costado sur de la Plaza Libertad, llegando hasta la Casa de Gobierno, desde cuyos balcones harán uso de la palabra reputados oradores. A la cabeza de la manifestación formarán el Presidente de la República doctor Baltasar Brum, y demás representantes de los Poderes Públicos, y las principales figuras del mundo político y social.

El Consejo Directivo de «Euskal Erría», respondiendo a la invitación que le ha sido enviada, vería con agrado que los asociados concurrieran a esta manifestación patriótica, como adhesión a los festejos de la Independencia Nacional.

La Tesorería de "Euskal Erría"

PROCEDIMIENTO PARA LA CONTABILIDAD UNIFORME

Ofrecemos a continuación el procedimiento que, para la contabilidad uniforme, se sigue en nuestra Corporación:

I. — Registros varios

Llevar un registro de Socios, donde se indique las matrículas por orden correlativo, la calidad de socio, dirección, mes de ingreso y año.

Otro registro de salida de socios, sean ellos borrados, eliminados o dimisionarios, donde se anotarán mes por mes, indicándolos con números de orden, nombres y correspondientes números de matrículas.

Efectuar mensualmente en el registro de socios:

El estado de la existencia de socios por categoría.

Idem idem idem, según forma de pago.

Sean mensuales o anuales.

En estos estados deberán figurar mes a mes, los ingresados y los borrados, como aumentando y disminuyendo el número de la existencia.

II. — Cobranza

Formularla mensualmente, haciendo previamente los recibos mensuales de acuerdo con la existencia de socios y que paguen sus cuotas en esta forma; y los anuales según corresponda en los meses indicados por la existencia referida de socios.

No deberá omitirse ningún recibo y tampoco deberán destruirse los que después de hechos se anularan por algún motivo. Éstos deberán constar en las listas de cobranza y luego ser archivados, de conformidad con esas listas.

Al anularse algún recibo, éste deberá mencionar la causa de la anulación.

III. — Cuotas a cobrar

Debe seguir figurando en el libro Mayor el rubro de la referencia, para cuyo movimiento, se registrarán en el Diario, con débito a él, todos los montantes que suman las listas de cobranza, y a su haber; todos los ingresos de Caja por concepto de cobranzas efectuadas y, todos los mon-

tantes que adeudaron los socios eliminados o borrados.

Deberán archivarse al igual que los anulados: los recibos de socios borrados que el cobrador devolviese para descargo al referido rubro por débito al de Ganancias y Pérdidas.

IV. — Contabilidad

Seguirá llevándose en la forma de partida doble por cuyo efecto comprende los libros de: Caja, Diario y Mayor además del de Inventario, anotándose en cada uno, los pormenores correspondientes.

V. — Publicación

Efectuaráse en la Revista de la Institución, mensualmente:

La de ingresos y egresos de dinero.

La distribución de la cobranza, con correspondiente existencia de socios, en forma ya establecida.

VI. — Forma de pago

Para evitar complicaciones en la Contabilidad, deberá el socio elegir la que más le convenga cuando ingrese como tal.

Los socios ya existentes deberán, al desear cambiar de forma, hacerlo en el momento oportuno, esto es, al principio de un Ejercicio.

Consejo Directivo.

Montevideo, Agosto 10 de 1920.

Sancionado por unanimidad, insértese en la Revista social, para la debida constancia.

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

Una carta del señor Jaca

El distinguido escritor vasco D. Juan Sebastián Jaca ha remitido a un meritorio asociado de «Euskal Erría», una extensa carta relacionada con la fundación del Colegio, de la cual reproducimos estos párrafos:

«Veo con satisfacción que van Vds. aproximándose a la meta de sus aspiraciones. Es una campaña larga y penosa la que ustedes han hecho, pero, por esto mismo, muy meritoria y muy honrosa. Las obras buenas llevan en sí la compensación, y esta compensación la sentirán Vds. en la medida misma que vayan realizando los nobles propósitos que han venido persiguiendo.

» Siempre he creído que esta clase de obras no pueden llevarse a cabo sin el concurso de las Señoras y me ratifico tanto más en ello, cuanto más recuerdo el calvario que Vds. han venido recorriendo y del cual van llegando al Templo de la idealidad, gracias a las Comisiones de Señoras. Sino, se quedan Vds. estancados en bailes, comidas y canchas, no obtante la constancia y la virtud de dignos compañeros.

» En fin, ánimo y adelante. Que el siglo es de lucha y ningún basko que tiene la conciencia de su sér rinde el espíritu al miedo».

Nuestro aniversario

SALUDOS DE LA PRENSA

Hoy, 4 de Agosto, cumple ocho años de vida, la importante Revista decenal EUSKAL ERRÍA que redacta desde su fundación con encomiable celo y reconocida competencia nuestro querido amigo Pedro Parrabère.

Organo oficial de la simpática y floreciente institución éuskara de su mismo nombre, la Revista EUSKAL ERRÍA ha hecho durante estos ocho años de su vida, una labor intensa y eminentemente baskófila, animando desde sus columnas el espíritu de los asociados, llevando a sus almas los entusiasmos de las Comisiones Directivas que se han venido sucediendo y marcando los rumbos a seguirse por la Sociedad, para ir poco a poco alcanzándose los levantados fines que en su programa social se había impuesto,

Al conmemorar el 4 de Agosto puede estar bien satisfecha la sociedad éuskara «Euskal Erría»: floreciente la Institución y próxima a ver realizadas, obras que antes aparecían muy lejanas, y perfilándose cada vez y traduciéndose en hermosas realidades entre nosotros, el gigante y benéfico programa que los baskos de Euskal Echea han sabido realizar y siguen realizando en Buenos Aires; y para dar impulso a todas las iniciativas y comunicar entusiasmos a todos los corazones, esa Revista de EUSKAL ERRÍA que traduce y comunica a los valientes asociados el pensamiento práctico de las Juntas Directivas, para que se hagan carne en la masa social todos los grandes anhelos para bien de los socios y prestigios de la raza.

Vayan pues nuestras felicitaciones a «Euskal Erría», tanto a la Institución cuanto a la importante Revista éuskara, por la prospreridad alcanzada, que no es más que un augurio de futuros triunfos, y nuestros especiales aplausos al Director Pedro Parrabère, por la brillante labor periodística realizada en los ocho años de vida pasada, y un caluroso *aurrera* como estímulo racial ante los arcanos y dificultades del porvenir.

(*El Amigo del Obrero*, N.º 2069.)

SOCIALES

† María Quintana de Balparda

Se van los corazones buenos, las almas que nos enseñaron el camino del deber. Doña María Quintana de Balparda, la esposa amable y la madre generosa que en todo momento ejemplarizó a todos, ha fallecido el 17 del corriente. Breve es la historia de su vida, en la cual, con serenidad y firmeza, escribió el capítulo más grande con la formación de un hogar modelo con el inseparable



compañero de su vida que se llama don Saturnino Balparda, excelente caballero, querido en todos los círculos. Ella fué, realmente, la consejera abnegada que, en el ejercicio de su santo apostolado, dejó recuerdos profundos que recordarán todos sus hijos que amorosamente se formaron a su lado.

Virtuosa, noble, buena para todos, la señora María Quintana de Balparda ha muerto, y con su muerte, ha descendido el dolor y la tristeza a su hogar hasta ayer pleno de alegrías infinitas.

Su cámara mortuoria fué visitada por todo Montevideo social, y el sepelio de sus restos, ve-

rificado en la fría tarde del 18, justificó ampliamente los grandes afectos que había sabido conquistar la ilustre dama que se llamó doña María Quintana de Balparda.

A sus deudos presentamos nuestras condolencias, especialmente a sus hijos los dignos consocios D. Ernesto y D. Jorge Balparda.

† Mara Elízate de Esponda

A la edad de 77 años, falleció en San José de Mayo, el 5 del corriente, la respetable anciana doña María Elizate de Esponda, madre de nuestra distinguida y meritoria consocia doña María Eli-



zate de Osácar, entusiasta miembro de la Comisión Central de Damas de « Euskal Erría ».

La finada había nacido el 15 de Agosto de 1843, en Bussunarits, Bajos Pirineos (Francia). Sus padres se llamaban Pierre Elizate y Martina Echondo. Llegó al Uruguay cuando contaba apenas 23 años, en la flor de su juventud, y, a los 25 — el 5 de Septiembre de 1868, — contrajo enlace con el señor Esponda, virtuoso anciano que hoy llora con dolor la ausencia de la que fué su inseparable compañera.

Doña María Elizate de Esponda tenía un carácter afable y comunicativo; estaba vinculada dignamente al seno de nuestra colectividad vascongada. Formó un hogar modelo, en principios de sólidas virtudes; sus hijos seguirán la lección otorgada por su vida.

A pesar de sus años, conservaba una memoria privilegiada y en el seno de sus vastas relaciones era sumamente apreciada, Por eso su fallecimiento ha sido tan lamentado.

† Jesusa Carrera de Güenaga

El 15 del corriente falleció en esta capital la respetable señora doña Jesusa Garrera de Güenaga. Sus bellas prendas personales, su bondad, su amor hacia los desheredados de la suerte, hicieron de ella una protectora fiel y una amiga consecuente. Su pasaje por el mundo, fugaz como todo lo terreno, ha dejado en muchas almas un recuerdo afectuoso y perdurable. Bondadosa siempre, su palabra vibraba en las almas con sonoridades armoniosas. Hoy, en su hogar, se llora la ausencia de este corazón que se fué para siempre . . .

† Mabel Otero Garra

A la edad de dos años, falleció la niña Mabel Otero, hija de los esposos Otero-Garra. Tal desgracia, que priva a su hogar de uno de sus mayores encantos, pues la niña que acaba de desaparecer era todo bondad, gracia y alegría, ha sido lamentadísima, recibiendo sus padres las más sentidas demostraciones de condolencia.

Por María H. de Aguerre

El 14 del actual, en la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen, Cordón, se verificó un solemne funeral en sufragio del alma de la que en vida se llamó María Harguindeguy de Aguerre. La extinta había nacido en Lassa, Bajos Pirineos, Francia, y en esta capital había formado un hogar que con orgullo conservará siempre el prestigio de su nombre. Esposa cariñosa, madre amantísima, hermana admirable, de un corazón abierto a las emociones más puras, pasó por la tierra practicando el bien en sus múltiples manifestaciones. Este acto se realizó a las 10 de la mañana, y congregó, a numerosas amistades de la familia Aguerre — Harguindeguy.

Por Bernardo Donagaray

Hoy, en la Iglesia de los Vascos, a las 9 y 30 de la mañana, se verificará un solemne funeral en memoria del que en vida se llamara D. Bernardo Donagaray, tan vinculado en el seno de la colectividad vascongada. El recuerdo de su vida y la nobleza de su alma, vivirán en el corazón de cuantos tuvieron la dicha de tratarle.

In memoriam

El 25 del corriente, en la Parroquia del Sauce, (Canelones), se verificarán misas por el alma

del señor Juan Hilario Elizalde, recientemente fallecido. El extinto era hermano de nuestra consocia la señora Anastasia E. de Osácar, miembro activo de la Comisión de Señoras. Dadas las vinculaciones que en vida tenía el extinto, no dudamos que muchas personas asistirán a este acto destinado a honrar su memoria.

Por María L. Bosch de Arcelus

Un mes se cumple hoy del fallecimiento de la distinguida señora María L. Bosch de Arcelus, esposa del caballero señor Víctor J. Arcelus, tan respetado como querido en todos los círculos por sus nobles prendas de carácter y su intachable corrección de procederes.



El recuerdo amabie de la extinta, no se borrará del corazón de cuantos cultivaron su amistad y recogieron el ejemplo de una vida plena de acciones meritísimas. Con este motivo, se verificará hoy un solemne funeral en la Cripta de María Auxiliadora que, indiscutiblemente, se verá muy concurrido, pues la extinta estaba extensamente vinculada en la sociedad uruguaya, donde se le apreciaba por sus descollantes virtudes. La muerte de esta dama conmovió justicieramente el vasto círculo de sus amistades que recordarán, con dolor, el primer mes de su fallecimiento.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Maynard — Urtiaga, se ha visto favorecido con el nacimiento de un hermoso varón, al cual han puesto el nombre de Luis Beltrán.

Enlace Parrabère-Garra

En las últimas horas de la tarde del sábado 14 del corriente, se verificó la boda de la señorita María Elvira Parrabère, con el señor Julio Garra. El contrato civil fué autorizado en casa de la novia por el Juez de Paz de la Octava sección doctor Justo J. Mendoza, siendo testigos por parte de la novia, los señores Pedro Idiarte, Escribano Gregorio José Romay, y Pedro Parrabère, y por el contrayente, Alejo Ceferino, Roque y Eduardo Garra. La ceremonia religiosa se verificó a las 6 y 45 de la tarde, siendo padrinos, en representación de la señora Justa R. de Garra que no pudo concurrir, la señora de Garra, y el señor Fernando Parrabère. Esta boda fué presenciada por los parientes y personas de la intimidad de ambos contrayentes. Recordamos haber visto a las familias de Parrabère, Garra, Lema de Parrabère, Idiarte, Aizcorbe Idiarte, Rodríguez Rebollo, Rodríguez Berjot, Monserrat, Samalvide de Eyheragaray, Dahetz, Dahetz de Eyheragaray, Piria, Bayolo, Maynard, Gongorra, Bercetche, Bertiz, Harambure, Moussauteguy de Morales, París, Patrón, Escamendi, Russignier, Harambure Tissier, Althave, etc, etc.

Los novios recibieron numerosísimos obsequios de subido valor, como igualmente artísticos ramos de flores. Entre los obsequios recibidos, merece una mención especial un rico mantel de encajes con sus servilletas, confecionados y remitidos por las señoritas de Gallino — Dangais, primas de la desposada, desde el Salto Oriental, que mereció generales ponderaciones.

La concurrencia fué obsequiada con un buffet que estuvo a cargo de la Confitería del Jockey Club.

Lea, que le interesa

Si tiene Vd. que publicar algún aviso en cualquier diario de la capital, especialmente alguna invitación de funeral, puede dirigirse al Redactor de esta Revista, quien, con placer, hará las copias necesarias. El precio de esos avisos será el mismo que el establecido por la administración de cada diario, SIN RECARGO DE NINGÚN GÉNERO.

Todas las solicitudes, en este sentido, serán atendidas de inmediato.

Enfermos

Restablecida la señora Flora Literas de Carro.

— Totalmente restablecida la señora Manuela Essain de Garayalde.

— Enfermo el señor Joaquín Ibarburu.

BODA FERNANDEZ PEINADO - SARRIES



Señorita María B. Fernández Peinado



Señor Manuel I. Sarries

El 25 del corriente, en la Parroquia de Sarandí del Yí, se verificará la boda de la señorita María B. Fernández Peinado con el comerciante de Illescas señor Manuel I. Sarries. Apadrinarán la boda el señor Juan Francisco Urrutia y su esposa Juana Aguerrondo de Urrutia. Con tal motivo, circula la siguiente invitación: Cayetana P. de Fernández tiene el agrado de participar a Vd. y familia el enlace de su hija María E. con el señor Manuel I. Sarries. — Ramón Sarries tiene el agrado de participar a Vd. y familia el enlace de su hijo Manuel I. con la señorita María B. Fernández Peinado y le invitan a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará en la Iglesia Parroquial de la Villa de Sarandí del Yí, el 25 del corriente, a las 9 y 30 p. m. — Illescas, Agosto de 1920.

D. José Lizarraga

Después de cinco meses de ausencia y de recorrer las principales ciudades de Europa, por asuntos comerciales, ha regresado a nuestra capital nuestro apreciado consocio D. José Lizarraga, quien ha sido objeto de cariñosas manifestaciones de simpatía de parte de sus vastas relaciones. Le presentamos nuestros saludos.

« Euskal Echea »

El 15 del corriente se jugó, en la espaciosa cancha del Colegio de varones de Llavallol, un match entre el team de *Euskal Echea* y el del *Laurak Bat* de Buenos Aires. Este partido de foot-bal se realizó ante numerosa concurrencia.

— Celebraron las niñas de « Euskal Echea » una animada fiesta, con motivo de la festividad de su Patrona. Hubo numerosa concurrencia de ex-alumnas, que tomaron parte en la función de Iglesia y de teatro.

— El domingo pasado, con motivo de la visita a estos Institutos del Sr. Obispo Auxiliar de La Plata, se realizó la ceremonia de la Confirmación de muchos niños y niñas de ambos Colegios. Por la tarde se obsequió al ilustre visitante con una amena velada literario-musical, a la que concurrieron escogidas personas de Buenos Aires, entre ellas las dignas Comisiones de caballeros y señoras de la « Euskal-Echea »

Bodas y noviazgos

— Se anuncia para Octubre próximo, el enlace del señor Pedro C. Irigoin, con la señorita Blondina Gómez Quintana.

— Se efectuará el 21 del corriente el enlace de la señorita Juanita Bouzout Etchepare con el señor Santiago J. Irigoin. Actuarán como testigos por parte de la novia los señores Bautista Bouzout y Pedro Bouzout Etchepare, y por parte del novio los señores Juan Irigoin y Andrés Arzuaga. — Apadrinarán la boda la señora María E. de Bouzout madre de la joven desposada y el señor Bernardo Calcagno (hijo). Festejando este acontecimiento, se realizará en casa de la novia una interesante reunión que será presenciada por los parientes y amistades más allegados a ambos contrayentes.

— Se realizó el 18 del que rige, el casamiento de la señorita Amelia Beretervide con el señor Félix Maruri (hijo), ambos elementos que cuentan con muchas simpatías entre sus múltiples relacio-

nes. En el acto civil, fueron testigos por parte del novio los señores José Elorza (hijo), Juan J. Segundo, Enrique da Silva y Adolfo Sayago y por parte de la novia, los señores Salvador Sosa, Tte. coronel Luis Felipe Segundo, Horacio Barrán y Miguel Beretervide. La ceremonia religiosa fué apadrinada por el señor Félix Maruri y su señora Carmen S. de Maruri.

Viajeros

Llegó de San José la señora María E. de Osácar.

— Para su estancia en Reboledo el señor Pedro Irigoin, acompañado de su esposa María Elichiry y sus hijos Orfilia y Oscar Alberto.

— Para el mismo punto, el señor Ramón Juaní Capandeguy.

NOTAS DE EUSKAL ERRIA

La próxima sesión del Consejo

El Consejo Directivo de «Euskal Erría» se reunirá el JUEVES 26 DEL CORRIENTE, en la sede central, a las 8 y 45 en punto de la noche, a fin de considerar asuntos importantes.

Comisiones de Beneficencia y de Señoras

ACTA N.º 185

SESIÓN DEL 7 DE AGOSTO DE 1920

Con la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar y con asistencia de los miembros Antonia Urrutia de Salavarría, Baldomera J. de Zabaleta, María J. de Martínez, María Mercedes Cortabarría de Aguirre, Francisca S. de Maimó, María B. I. de Lizarraga, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 184.

— Penetran en la sala de sesiones los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción señores Francisco Salavarría, Lorenzo Zabaleta, Martín José Mariezcurrena, Francisco Goñi y Angel Magirena.

— Excusó su inasistencia el señor Francisco Garayalde.

— Se acuerda manddar celebrar un funeral en sufragio de los asociados fallecidos, Se solicitará del Consejo Directivo la autorización correspondiente, por nota Se cambian ideas para que, en ese acto, el P. Miguel de Pamplona, pronuncie una conferencia.

— Se acuerda invitar a que concurran a este acto al señor Arzobispo de Montevideo, y a los sacerdotes que son asociados.

— Penetra en la sala la señora Graciana A. de Argul.

— Los señores Presidente y Zabaleta, dan cuenta de la entrevista que tuvieron con el Consejo Directivo, y hacen constar la autorización obtenida de éste para continuar los trabajos de la fundación del Colegio.

— Se dió lectura a las contestaciones remitidas por las profesoras laicas, para dirigir el Colegio en proyecto.

— Antes de tomar ninguna resolución se acordó esperar todas las respuestas.

— Levantóse la sesión a las 18, habiendo comenzado a las 16.

Consejo Directivo

ACTA N.º 336

SESIÓN DEL 10 DE AGOSTO DE 1920

Con la presidencia del señor Matías Gamboa, y con asistencia de los miembros Ramón Iráizoz,

Domingo Aramburu, doctor Francisco Cortabarría, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 336.

— Decláranse incorporados a la Institución, los señores: Walter de Medina Clark, Alberto de Medina García, Enrique Pérez Salaberry, Juan Dermit, Eduardo Susena, Alberto Berruti, Manuel Francisco Olaiz, Eugenio A. Merroud, José F. Gómez, Francisco Carlos Cau, Angel M. Delgado, Manuel Flores (hijo), Carlos Rodríguez, José María Cortabarría, Alfonso Cortabarría, Julio Martíréné, Oscar Acosta y Luis Alba.

Propónense como socios, en las condiciones reglamentarias, los señores:

Lorenzo Yribarne, Activo, N.º 1688; Domingo Yribarne, Activo, N.º 1689, presentados por Juan Arotcharen y Pedro Parrabère.

Ulises Pereyra, Cooperador, N.º 1690, por Guillermo Morixe y A. Rodríguez de León.

Juan B. Igon, Cooperador, N.º 1691, por Pedro Parrabère y Eugenio J. Cazeaux.

— Penetra en sala, el Inspector de la sede central y de Malvín, señor Manuel Mujica.

— El señor Ramón Iráizoz comunica que obtuvo el concurso del asociado ingeniero Francisco Tourreilles, para que, gratuitamente, inspeccione las reparaciones que son necesarias realizar en el Recreo social de Malvín. Se acuerda que los miembros del Consejo que puedan concurrir, y los señores Zabaleta, Mariezcurrena y Larragueta, acompañen al señor Tourreilles en la inspección que se realizará el domingo 15, a las 10 a. m.

— Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, solicitan del Consejo Directivo autorización para realizar un funeral por los asociados fallecidos, a fines de Agosto o principios de Septiembre, a lo que se accede por unanimidad. Los señores doctor Francisco Cortabarría y Eugenio J. Cazeaux, dejaron constancia de que hubieran visto con agrado que este funeral se realizara en 1921, y no este año, porque consideran prematura su realización, en razón de haberse aprobado recientemente los nuevos Estatutos.

— El Comité Patriótico de la Juventud remite una nota relacionada con las fiestas del 25 de Agosto, por la que invita a la Institución a la manifestación patriótica del 24. Se resuelve invitar por la Revista social, a los asociados que simpaticen con este acto, para que concurran.

— Se aprueba el procedimiento que se seguirá en la Tesorería, presentado por el señor Domingo Duvigneau. Se publicará en la Revista social, para la debida constancia.

— Autorízanse estos pagos:

A Zubirí y Noguera.	$ 0.60
A Mariezcurrena Hnos	» 2.80

— Se resolvió que, antes de realizar cualquier compra, sea autorizada, previamente, por el Consejo Directivo.

— Consideráronse asuntos de carácter interno.

Levantóse la sesión a las 11 y 30 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

Beneficencia e Instrucción

ACTA N.º 43

Sesión del 14 de Agosto de 1920

Preside D. Francisco Salavarría.

Asisten los señores Lorenzo Zabaleta, Martín José Mariezcurrena, Dionisio Garmendia y Angel Magirena que actuó como Secretario.

— Se abrió el acto a las 16 y 45.

— Se dió cuenta de haberse firmado la comunicación dirigida al Consejo Directivo para solicitar autorización necesaria a fin de celebrar el acto en memoria de los consocios fallecidos.

— Dióse lectura a la nota que el mismo Consejo Directivo envía a la Comisión de Señoras concediendo autorización para celebrar el funeral.

— El señor Zabaleta da cuenta de los trabajos que se realizan en ese sentido, y declara que el funeral se resolvió celebrarlo el día 6 de Septiembre a las 9 y 30, y que se ha invitado al P. Miguel de Pamplona para hacer uso de la palabra en ese acto.

— También se invitará a los Sacerdotes consocios para que oficien en ese acto, como igualmente al señor Arzobispo para que presida la ceremonia.

— Se levantó la sesión a las 18 y 30.

A disposición de los asociados y consocias en general, en casa del Secretario General de « Euskal Erría » se ha instalado el teléfono «La Uruguaya» con el número 1118 (Aguada). Téngalo siempre presente, pues puede presentarse la oportunidad de dirigirse a él por algún asunto relacionado con la Institución.

CONOCIMIENTOS UTILES

Alfalfa

MEDICAGO SATIVA. — L. LEGUMINOSAS

Planta perenne; de 60 a 80 centímetros de alto, muy apreciada desde el tiempo de los romanos, y constituye uno de los mejores forrajes, ya se la consuma verde, o ya desecada en forma de heno, siendo una planta muy poco esquilmante en materias nitrogenadas.

Sus flores son color violeta, bastante grandes, reunidas en racimos un poco alargados.

El fruto es una vaina, contorneada, de dos o tres vueltas en espiral y de bordes enteros; hojas de foliolos oblongos, dentadas, terminadas en punta; tallos erguidos, lísos, al final ramosos superiormente

La gran longitud que alcanzan las raíces de esta planta, hace que tome el alimento de las capas profundas del terreno, pasados sus primeros períodos vegetativos.

Las sales de cal influyen notablemente en el crecimiento y desarrollo de esta leguminosa; por eso cuando escasean en el suelo, deben adicionarse por medio del encalado, el empleo de la marga y mejor que todo el yeso.

Se ha empleado la Alfalfa en medicina en forma de infusion como aperitivo y refrescante 20 gramos de cogollos en un litro de agua; se toma por vasos.

Contra la retención de orinas se hace un cocimiento con 2 kilos de alfalfa fresca, en la cantidad de agua necesaria para un baño de asiento, que se toma tibio y por espacio de 10 minutos, bebiendo al mismo tiempo un vaso de la infusión antedicha.

Si la retención persiste se hacen cataplasmas de alfalfa fresca, que se ponen en una tela transparente, a la que se unta un poco de aceite de almendra o de comer, y se pone caliente en el bajo vientre.

Contra la inflamación aguda o crónica de la vejiga, son recomendados los vapores a la región afectada y el mismo tratamiento indicado para la retención de orinas. La decocción de la raíz de alfalfa, para fortalecer el cabello, podrá conservarse añadiéndole la cuarta parte de alcohol puro.

La raíz tiene un sabor amargo que desaparece con la ebullición en agua y adicionada con un poco de miel.

Esta planta consumida cuando conserva mucha humedad, puede producir en los animales la enfermedad llamada *meteorismo* que está caracterizada por una enorme hinchazon de la panza, por lo cual es conveniente mezclarla con otros alimentos menos acuosos y desecarla un tanto antes de consumirla verde.

La raíz de la alfalfa tiene fibras muy finas, que se separan, cuando se las hace hervir en agua; se hacen entonces cepillos de dientes que se coloran con orcaneta y se perfuman con vainilla o ambar. La ensalada hecha con las hojas tiernas de la alfalfa, a la que se mezcla aceite de oliva y jugo de limón es muy refrescante, diurética y agradable.

Los enemigos principales de esta planta son: las heladas, cuando las raíces no han atravesado las capas superficiales del suelo, el insecto denominado *Colapis atra*, la *cuscuta* y alguna parásita de la familia de los hongos.

Un alfalfar puede durar de 10 a 15 años pudiendo cosecharse de cuatro a seis veces en el año.

Chufa o cotufa

CYPERUS ESCULENTUS. L. — CIPERÁCEAS

Planta indígena, herbácea, vivaz, que crece en el mediodía de Europa, en Oriente y en el Africa septentrional.

La mejor clase nace en la Siria y Alejandría. Crece en las lagunas y parajes húmedos, se cuentan alrededor de 350 especies, esparcidas en la superficie de la tierra.

Las flores en umbela; involucro con cuatro o seis hojas, más largas que la inflorescencia; hojas lineales, caniculadas, glaucas largas y estrechas. Tallo de tres ángulos, desnudos con hojas en la base, alto de 45 centímetros; las raíces largas, menudas, fibrosas, carnudas, odoríferas. negruzcas exteriormente, cargadas de tubérculos redondeados, marrones por fuera, blancos por dentro: son comestibles, muy suculentos, son llamados chufas y tienen un sabor dulce y agradable; son bastantes parecidos a las castañas.

La raíz es fortificante, astringente y aperitiva; el agua del cocimiento de esta parte de la planta provoca a orinar y favorece las menstruaciones. Es buena contra la hidropesía y los cálculos,

Puede extraerse también de la raíz un aceite volátil.

Con los tubérculos se pueden hacer emulsiones y helados, pueden comerse crudos o asados y gozan de propiedades diuréticas, refrescantes y atemperantes.

Es estraño que aquí no se cultive este precioso vegetal, cuyos tubérculos son tan alimenticios y muy agradables a los muchachos que las comen como una golosina, en gran cantidad.

Montevideo, Agosto 20 de 1920.